



Agreement
on scientific and didactic cooperation
between Özel Özgüven Preschool and Primary School (Tyrkey)

and
Vinnytsia Myhkhailo Kotsiubynskyi
State Pedagogical University (Ukraine)

Vinnytsia (Ukraine)

« 27 » February 2023

represented by its Özel Özgüven Preschool and Primary School (Tyrkey) acting on the basis of Inan Özgüven - from one side,

and

Vinnytsia Myhkhailo Kotsiubynskyi State Pedagogical University
represented by Rector, Doctor of Pedagogical Sciences, Prof. Natalia Ivanivna
Lazarenko, acting on the basis of the Regulations
- from another side,

herein referred to as Parties, taking into consideration the mutual interest in expanding relations and the development of bilateral cooperation, have decided to reach the following agreement:

1. Subject of the agreement

- 1.1 Designing and conducting joint research.
- 1.2 The exchange of researchers to conduct lectures and research.
- 1.3 The exchange of students at all levels for studying.
- 1.4 Creating and implementing joint curricula – double or joint diploma.
- 1.5 Cooperation within international programmes (e.g. Erasmus+)
- 1.6 The exchange of information and scientific publications.
- 1.7 Joint organization of seminars, workshops and conferences.

2. Financial support for the implementation of the agreement

2.1 Participation in research of each Party will be funded in accordance with each university's usual practices and policies by signing additional agreements. Funding of the aforementioned from the foundations and international funds is also possible, about which additional agreements will be concluded.

2.2 Travel expenses of participants in the exchange will be covered by participants themselves, unless otherwise agreed. Exchange participants must have health, accident and third party liability insurance to be covered by themselves.

2.3 Details concerning each stay or exchange will be treated independently and bilaterally agreed upon in writing prior to any stay or exchange in a separate agreement.

2.4 Length of stay is limited to 30 days per year (does not concern the point 1.3).

3. Confidentiality

3.1 The Parties undertake not to disclose directly or indirectly any information, documents or reports deemed to be confidential which might become known to them or be entrusted to them in the context of the relations established by this framework agreement without the express prior written agreement of both Parties, for a period of five (5) years after the term of this agreement; unless the disclosure of such information results from the law or is requested by a competent authority.

4. Intellectual property

4.1 Intellectual property rights owned by the Parties prior to the signing of this agreement shall remain their exclusive property.

4.2 Intellectual property in the field of rights that may arise from any specific partnership activities shall be dealt by concluding additional agreements to this agreement.

5. Additional Cooperation Agreements

5.1 The terms of collaboration and the necessary funding for each programme and activity shall be mutually negotiated, discussed and agreed upon in writing by both Parties in separate additional cooperation agreements prior to the initiation of any particular activity. Each Party will designate where needed, a lead coordinator for the activities, which are going to be presented.

6. Personal Data Protection

6.1 Each Party informs to be an administrator of personal data of persons entitled to represent the other Party as well as its academic staff and students about the ways and limits of using personal data, provided with regard to the signing and implementing of the present Agreement.

6.2 Each Party processes the provided personal data of representatives and employees of the other Party in order to implement the present Agreement. A legal basis of the processing of personal data is a legally justified aim, i.e. relations born within the Agreement's implementation. A process of providing personal data is voluntary, however, their processing is necessary to implement the Agreement.

6.3 The personal data will be processed for the period of the Agreement's existence, and after its implementation for the period indicated by an applicable law or until the claims under this Agreement have expired.

6.4 The recipients of the personal data shall be external entities providing and supporting information systems of a given Party, providing services related to the current activities of a given Party - under relevant agreements entrusting the processing of personal data and ensuring the application of appropriate technical and organizational measures to ensure data protection.

6.5 Each Party - being an administrator of the personal data - declares that it has no intention of transferring the personal data to a third country nor to an international organization.

6.6 Each Party declares that the personal data will not be processed in an automated manner, including the form of profiling.

7. Final provisions

7.1 Any changes to this agreement may be made through additional annexes to this Agreement and shall require written approval by authorized Representatives of the two Parties.

7.2 The Agreement come into force upon signature by both Parties and is valid for a period of 5 years.

7.3 All projects, programmes or activities that have already commenced pursuant to specific cooperation agreements executed by the Parties hereto prior to the termination are valid until they are completed to the best of both Parties' abilities pursuant and subject to the terms of the relevant specific cooperation agreements.

7.4 The Agreement has been executed in 4 (four) copies – two (2) in English, two (2) in Ukrainian, all copies of the same legal force. Each party receives two (2) copies – one (1) in each language version.

8. Legal addresses and signatures of the parties

Vinnytsia Mykhailo Kotsiubynskyi
State Pedagogical University
Ostrozko Street, 32
Vinnytsia 21001,
Ukraine
tel. +380432616620, +38043278391
e-mail: info@vspu.edu.ua

Rector _____ Doctor of Ped.
Sciences, Prof. Natalia Lazarenko.



Özel Özgüven PreSchool And Primary
School
Güzelt Kent Mah.695 Sok No:18-22
Eryaman Etimesgut/Ankara
Turkey
Tel. +903122839116
a-mail: ozguvenanaokulu@gmail.com
General Menager Mr Inan Özgüven